



The Global Challenge 国际挑战

Steps Towards Sustainable Forests, Livelihoods and Trade

实现可持续发展的林业发展、人民生计及林产品贸易的措施

Andy White

Rights and Resources Initiative

产权与资源研究所

20 September 2006, Beijing

2006年9月20日，北京





Recommendations 政策建议



1. Importing and Consumer Government
林产品进口国与消费国政府



2. Supplier Countries
林产品供给国政府

3. The Government of China
中国政府



4. Global and Chinese Forest Industry
全球与中国的林产工业





Importing and Consumer Governments 进口国与消费国政府



1. Developing and harmonizing public procurement policies.
建立并协调公共采购政策。
2. Developing education programs to inform importers, retailers and consumers of the social, environmental and economic impacts of the forest-product trade.



对进口商、零售商和消费者进行广泛宣传，使其了解林产品贸易具有的社会、环境及经济影响。





Importing and Consumer Governments 进口国与消费国政府



3. Actively promote certification, log-tracking, supply-chain management approaches and adapt existing legislative approaches to tackle underlying problems in both consumer and supplying countries.



积极推进木材来源证明、木材跟踪、供给链管理并调整现有的立法以解决林产品消费国和供给国的潜在问题。



4. Increase bilateral cooperation on governance, illegal logging and trade.

加强在林业管理、非法采伐及林产品贸易方面的双边合作。





Supplier Countries 供给国政府



1. Promoting just, appropriate and well-defined property and resource rights.

推广公正的、合适的并且定义明确的财产及资源权。



2. Reviewing and updating the forest law and related legislation and regulations to be fair, effective and enforceable and build appropriate capacity to effectively implement and enforce such legislation.

评估并更新森林法及相关法律法规使其公平、有效并具有可操作性，并且进行能力建设以有效实施和执行这些法律。





Supplier Countries 供给国政府



3. Establishing and implementing codes of conduct and anti-corruption tools in the forest industry, including codes of ethics and professional responsibility.

在林业部门建立并实施行为守则和反腐败手段，包括道德准则和职业规范。



4. Encouraging independent verification and certification of production and trade—including log tracking, supply chain management, and linking forest control monitoring to the export customs process.

建议对林产品生产及贸易的合法性进行独立认证——包括木材跟踪、供给链管理，并将森林监控和出口海关程序联系起来。





Supplier Countries 供给国政府



5. Promoting initiatives that support small and community-owned enterprise and forest-related livelihood opportunities.

推广支持小型的和社区所有的企业及与林业相关的生计改善机会的计划。



The Government of China 中国政府



1. Refining the forest development agenda and advancing reforms.

反思林业发展计划并加速改革。



2. Reviewing the costs and benefits of programs that promote large-scale pulp and paper industries.

对建立大型纸浆及纸工业项目的投入和产出进行评估。





Global and Chinese Forest Industry

全球与中国的林产工业



1. Establishing systems to track wood all along the supply chain.

建立贯穿整个供应链的木材跟踪系统。



2. Developing and adopting rigorous codes of conduct, and mechanisms to self-enforce.

建立并实施严格的行为守则和机制以自我约束。

